

Steckdosentester "CP-1"

Best.-Nr. 10 06 16

Version 06/04



Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Steckdosentester dient ausschließlich der schnellen Diagnose an haushaltsüblichen Steckdosen des öffentlichen Wechselstromnetzes (230V~/50Hz), die selbst mit 16A abgesichert sind. Er kann kein Ersatz für eine Überprüfung durch einen Fachmann sein.

Dieses Gerät erkennt Unterbrechungen der Phase, des Nullleiters oder des Schutzleiters. Weiterhin werden Fehler wie Phase und Schutzleiter vertauscht, erkannt.

Die Anzeige erfolgt optisch über drei Leuchtdioden und akustisch über einen eingebauten Summer.

Kurzschlüsse (z.B. zwischen Nullleiter und Schutzleiter) oder die Vertauschung von Nullleiter (N) und Schutzleiter (PE) können mit dem Gerät nicht erkannt werden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu beachten!

Sicherheits- und Gefahrenhinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!



Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet.

Das Produkt ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände!

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Fassen Sie das Gerät nie mit nassen oder feuchten Händen an. Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Ein Betrieb unter widrigen Umgebungsbedingungen ist nicht zulässig. Widrige Umgebungsbedingungen sind:

- Nässe oder zu hohe Luftfeuchtigkeit
- Staub und brennbare Gase, Dämpfe oder Lösungsmittel

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist,
- das Gerät nicht mehr arbeitet und
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen oder
- nach schweren Transportbeanspruchungen.

Inbetriebnahme



Achtung! Der Steckdosentester überprüft nicht die Spannungsfreiheit des Schutzleiters.



Bevor Sie den Steckdosentester verwenden, überprüfen Sie mit Hilfe eines Phasenprüfers die Schutzleiterkontakte auf Spannungsfreiheit.

Signalisiert der Phasenprüfer Spannung am Schutzleiter, schalten Sie sofort diese Steckdose stromlos (Sicherung abschalten); es besteht für Sie Lebensgefahr!

Der Steckdosentester darf hier nicht verwendet werden. Ziehen Sie einen Fachmann zu Rate.

Nach erfolgreichem Test der Spannungsfreiheit des Schutzleiters stecken Sie den Steckdosentester erst mit den Leuchtanzeigen nach oben (0°) in die Steckdose.

Notieren Sie sich den Diagnoseschlüssel und stecken den Steckdosentester erneut um 180° gedreht in die Steckdose.

Vergleichen Sie die beiden Anzeigen mit den folgenden Diagnoseschlüsseln und lesen Sie die Steckdosenverdrahtung ab. Nur wenn beide Anzeigen (0° und 180°) wie abgebildet übereinstimmen, ist die Diagnose zutreffend.

Diagnoseschlüssel:

	Die Steckdose ist korrekt angeschlossen. "Phase" (L) rechts.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Alle Anzeigen leuchten und es ertönt ein Dauerton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Die rechte Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Die Steckdose ist korrekt angeschlossen. "Phase" (L) links.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Die linke Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Alle Anzeigen leuchten und es ertönt ein Dauerton.
	Die Steckdose ist falsch angeschlossen. "Phase" (L) und Schutzleiter (PE) sind vertauscht.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Die rechte Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Die linke Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Die Steckdose ist falsch angeschlossen. Der Nullleiter (N) fehlt oder ist unterbrochen.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Die rechte und mittlere Anzeige blinkt, es ertönt ein piepsender Signalton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Keine Anzeige und kein Signalton.
	Die Steckdose ist falsch angeschlossen. Der Schutzleiter (PE) fehlt oder ist unterbrochen.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Die linke und mittlere Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Die rechte und mittlere Anzeige blinkt und es ertönt ein piepsender Signalton.
	Die Steckdose ist falsch angeschlossen. Die "Phase" (L) fehlt oder ist unterbrochen.
	Anzeige bei seitenrichtigem Steckdosentester (0°): Keine Anzeige und kein Signalton.
	Anzeige bei gedrehtem Steckdosentester (180°): Keine Anzeige und kein Signalton.



Installationen oder die Behebung von Installationsfehlern dürfen nur durch einen Fachmann durchgeführt werden, der mit den erforderlichen Vorschriften und den daraus resultierenden Gefahren vertraut ist.

Entsorgung

Ist der Steckdosentester nicht mehr funktionsfähig, so muss er nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Technische Daten

Spannungsversorgung: 200 - 250V~/50Hz
Stromaufnahme: <20mA



Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau. Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2004 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

Socket Tester "CP-1"

Item-No. 10 06 16

Version 06/04



Intended Use

The socket tester is used exclusively for a quick diagnosis of sockets for the public alternating current network (230V~/50Hz) found customarily in the household which are themselves secured with 16A. It is no replacement for correct testing by a specialist.

This device recognises interruptions to the phase, the neutral wire or the earth. Furthermore, it recognises errors such as interchanged phase and earth wires.

Indication is optical through three light-emitting diodes and also acoustical through a built-in buzzer.

Shorts (e.g. between phase and earth) or the interchanging of the neutral wire (N) with the earth (E) cannot be recognised by the device.

No part of the product may be modified or converted!

The safety instructions have to be observed without fail!

Safety Instructions and danger warnings



The warranty will lapse for damage due to non-compliance with these instructions. We shall not be liable for any consequential loss!



For safety and licensing reasons (CE), unauthorised conversion and/or modification of the device is not permitted.

The device is not a toy and has no place in the hands of children.

Do not leave packaging material lying around carelessly. This could become a dangerous toy in the hands of children.

Never touch the device with wet or moist hands. There is risk of a fatal electric shock!

In commercial institutions, the accident prevention regulations of the Employer's Liability Insurance Association for Electrical Systems and Operating Materials are to be observed..

Operation is not permitted under adverse ambient conditions. The following are unfavourable ambient conditions:

- wetness or excessive humidity
- dust and combustible gases, vapours or solvents

If you have reason to assume that safe operation is no longer possible, take the device out of operation immediately and secure it against inadvertent operation.

It can be assumed that risk-free operation is no longer possible if

- the device shows visible signs of damage,
- the device no longer functions and
- after longer periods of storage under unfavourable conditions or
- following heavy stress during transport.

Initial operation



Caution! The socket tester does not test whether the earth is free of current.



Before using a socket tester, use a phase tester to test whether the earth contacts are free of current.

If the phase tester indicates voltage on the earth, switch this off immediately (switch off fuse);

The socket tester may not be used here. Consult a specialist.

After successfully testing the isolation of the earth, insert the plug-in socket tester with the light indicators pointing upwards into the socket.

Note down the diagnosis key and insert the socket tester into the socket again rotated by 180°.

Compare the two indications with the following diagnosis key and read of the socket wiring. Only when two indications (0° and 180°) agree as depicted, is the diagnosis correct.

Diagnosis key:

	The socket is connected correctly. "Phase" (L) right.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): All displays light up and a continuous tone sounds.
	Indication for turned socket tester (180°) The right indicator flashes and a beep-transmitter signal tone sounds.
	The socket is connected correctly. "Phase" (L) left.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): The left indicator flashes and a beep-transmitter signal tone sounds.
	Indication for turned socket tester (180°) All displays light up and a continuous tone sounds.
	The socket is connected incorrectly? "Phase" (L) and earth (E) are interchanged.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): The right indicator flashes and a beep-transmitter signal tone sounds.
	Indication for turned socket tester (180°) The left indicator flashes and a beep-transmitter signal tone sounds.
	The socket is connected incorrectly? The neutral wire (N) is missing or interrupted.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): The right and centre indicators flash and a beep-transmitter signal tone sounds.
	Indication for turned socket tester (180°) No display and no signal tone.
	The socket is connected incorrectly? The earth (PE) is missing or interrupted.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): The left and centre indicators flash and a beep-transmitter signal tone sounds.
	Indication for turned socket tester (180°) The right and centre indicators flash and a beep-transmitter signal tone sounds.
	The socket is connected incorrectly? The "phase" (L) is missing or interrupted.
	Indication for correctly aligned socket tester (0°) (sides around the right way): No display and no signal tone.
	Indication for turned socket tester (180°) No display and no signal tone.



Any installation work or the elimination of installation errors may only be carried out by a specialist who is familiar with the relevant regulations and the ensuing risks.

Disposal

If the socket tester no longer functions, it must be disposed of in accordance with the relevant statutory regulations.

Technical data

Voltage supply: 200 - 250V~ 50Hz
Current consumption: <20mA



These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Germany. The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2004 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

Testeur de sécurité électrique

Version 06/04

« CP-1 »



N° de commande 10 06 16

Utilisation conforme

Le testeur de sécurité électrique est exclusivement destiné à diagnostiquer rapidement le courant des prises électriques domestiques raccordées au réseau d'alimentation public (230V/50Hz), protégées avec 16A.

Il ne peut remplacer le contrôle effectué par un spécialiste.

Cet appareil détecte les coupures de la phase, du neutre ou du conducteur de protection. Par ailleurs, il identifie les erreurs telles que l'inversion phase et neutre.

L'affichage s'effectue de manière optique via trois diodes électroluminescentes et acoustique par un ronfleur intégré.

L'appareil n'est pas en mesure de détecter les courts-circuits (entre neutre et conducteur de protection par ex.) ou l'inversion de neutre (N) et conducteur de protection (E).

Le produit ne doit être ni modifié ni transformé.

Observer impérativement les consignes de sécurité !

Consignes de sécurité et indications de danger



Tout dommage résultant d'un quelconque non-respect des présentes instructions a pour effet d'annuler la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs !



Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), toute transformation ou modification de l'appareil, réalisée à titre individuel, sont interdites.

L'appareil n'est pas un jouet, le tenir hors de portée des enfants.

Ne pas laisser le matériel d'emballage à la portée de tous. Il pourrait devenir un jouet dangereux pour les enfants.

Ne jamais toucher l'appareil avec les mains humides ou mouillées. Risque d'électrocution mortelle!

Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention d'accidents relatives aux installations et moyens d'exploitation, édictées par les syndicats professionnels.

Le fonctionnement en présence de conditions d'environnement défavorables est interdit. Exemples de conditions défavorables :

- présence d'eau ou humidité atmosphérique trop élevée
- Poussière et gaz, vapeurs ou solvants inflammables

Lorsqu'un fonctionnement sans risque de l'appareil n'est plus assuré, il convient de mettre celui-ci hors service et de le protéger contre toute mise sous tension involontaire.

Un fonctionnement sans risque n'est plus assuré lorsque :

- est visiblement endommagé,
- ne fonctionne plus,
- a été stocké pendant une période prolongée dans des conditions défavorables, ou
- a subi de sévères contraintes en cours de transport.

Mise en service



Attention !

Le testeur de sécurité électrique ne contrôle pas l'absence de tension du conducteur de protection.



Avant d'utiliser le testeur de sécurité électrique, vérifier l'absence de tension au niveau des contacts du conducteur de protection à l'aide d'un contrôleur de phase.

Si ce dernier signale la présence de tension sur le conducteur de protection, mettre immédiatement la prise de courant hors tension (mettre le fusible hors circuit).

N'utiliser ici en aucun cas le contrôleur de sécurité électrique. S'adresser à un spécialiste.

Après avoir contrôlé l'absence de tension au niveau du conducteur de protection, enficher le contrôleur dans la prise électrique, uniquement avec les témoins lumineux vers le haut (0°).

Noter la clé du diagnostic, puis enficher de nouveau le contrôleur tourné de 180° dans la prise électrique.

Comparer les deux affichages à l'aide des clés de diagnostic suivantes et relever le câblage des prises électriques. Le diagnostic est exact uniquement lorsque les deux affichages (0° et 180°) comme illustré ci-contre correspondent.

Clé de diagnostic :

	La prise électrique est correctement raccordée. « Phas,5 (L) à droite.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : Tous les indicateurs s'allument et une tonalité continue retentit.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : L'indicateur droit clignote et une tonalité acoustique sifflante retentit.
	La prise électrique est correctement raccordée. « Phase « (L) à gauche.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : L'indicateur gauche clignote et une tonalité acoustique sifflante retentit.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : Tous les indicateurs s'allument et une tonalité continue retentit.
	La prise électrique n'est pas correctement raccordée. « Phase » (L) et conducteur de protection (PE) sont intervertis.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : L'indicateur droit clignote et une tonalité acoustique sifflante retentit.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : L'indicateur gauche clignote et une tonalité acoustique sifflante retentit.
	La prise électrique n'est pas correctement raccordée. Le neutre (N) manque ou est coupé.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : Les indicateurs droit et central clignent, une tonalité acoustique sifflante retentit.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : Aucun affichage, aucune tonalité acoustique.
	La prise électrique n'est pas correctement raccordée. Le conducteur de protection (PE) manque ou est coupé.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : Les indicateurs gauche et central clignent, une tonalité acoustique sifflante retentit.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : Les indicateurs droit et central clignent, une tonalité acoustique sifflante retentit.
	La prise électrique n'est pas correctement raccordée. La « Phase » (L) manque ou est coupée.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le bon sens (0°) : Aucun affichage, aucune tonalité acoustique.
	Affichage pour le contrôleur de sécurité électrique branché dans le mauvais sens, tourné à 180° : Aucun affichage, aucune tonalité acoustique.



Les installation ou la réparation d'installation doivent uniquement être effectuées par un personnel qualifié, familiarisé les prescriptions requises en vigueur et, respectivement avec les dangers potentiels encourus.

Elimination des éléments usés

Si le contrôleur de sécurité électrique n'est plus en état de marche, il doit être éliminé en respectant les réglementations légales en vigueur.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique : 200 - 250V~ 50Hz

Consommation de courant : < 20mA

	Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, D-92240 Hirschau/Allemagne. Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.
© Copyright 2004 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.	*06-04/HK